

Розпорядження № 22/2022
Ректора AGH Науково-технічного університету ім. Станіслава Сташіца в Кракові
від 22 березня 2022 р.

про впровадження в AGH Науково-технічному університеті
ім. Станіслава Сташіца в Кракові спеціальних рішень у сфері освіти
у зв'язку зі збройним конфліктом на території України

Діючи на підставі ст. 23 абзац 2 пункт 2, у зв'язку зі ст. 323 абзац 1 пункт 6 закону від 20 липня 2018 р. Закон про вищу освіту та науку (Законодавчий вістник від 2022 р. стаття 574 з пізнішими змінами) та на підставі закону від 12 березня 2022 року Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Законодавчий вістник від 2022 р. стаття 583), а також на підставі § 20 абзац 3 пунктів 14 і 15 Статуту AGH НТУ (прийнятого ухвалою № 137/2019 Сенату AGH НТУ від 26 червня 2019 року, з пізнішими змінами – текст цілісний додаток до постанови № 90/2021 від 27 жовтня 2021 р.), розпоряджаюсь таким чином:

§1.

Загальні положення

1. Дане Розпорядження вводить спеціальні рішення в AGH Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташіца в Кракові в сфері освіти у зв'язку зі збройним конфліктом на території України
2. Дане Розпорядження застосовується до:
 - 1) громадян України та громадян Республіки Польща, які 24 лютого 2022 р. мали статус студента вузу діючого на території України;
 - 2) громадян України, які 24 лютого 2022 р. мали статус студента AGH НТУ.
3. Всякий раз, коли в цій постанові йдеться про:
 - 1) **ЦОН / СОК** – під цим слід розуміти Центр організації навчання/Centrum Organizacji Kształcenia;
 - 2) **ВОНП / DOS** – під цим слід розуміти Відділ організації навчального процесу/Dział Organizacji Studiów у Центрі організації навчання;
 - 3) **ВІС / DSZ** – під цим слід розуміти Відділ у справах іноземних студентів/Dział Studentów Zagranicznych у Центрі організації навчання;
 - 4) **декана факультету** – під цим слід також розуміти уповноваженого заступника декана з навчальної роботи, а в сфері занять, що проводяться дидактичними центрами, – директора дидактичного центру, чи уповноваженого заступника директора, відповідального за навчальну роботу;
 - 5) **ІРК/ІРК** – під цим слід розуміти Систему онлайн рекрутації кандидатів в AGH НТУ;
 - 6) **Регламент оплати / Regulamin pobierania opłat** – під цим слід розуміти Розпорядження № 29/2019 Ректора AGH НТУ від 8 липня 2019 року Про Регламент оплати за навчання в AGH Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташіца в Кракові, з урахуванням змін, внесених Розпорядженням № 50/2020 Ректора AGH Науково-технічного університету ім. Станіслава Сташіца в Кракові від 17 серпня 2020 р.;
 - 7) **Регламент навчального процесу / Regulamin studiów** – під цим слід розуміти Регламент навчального процесу в AGH Науково-технічному університеті ім. Станіслава Сташіца в Кракові, прийнятий Розпорядженням № 56/2019 Сенату AGH НТУ від 24 квітня 2019 року з

*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.

урачуванням змін введених Розпорядженням № 168/2020 Сенату від 29 травня 2020 р. та Розпорядженням № 43/2021 Сенату від 28 квітня 2021 р.;

8) **Спецзакон / Specustawa** – під цим слід розуміти закон від 12 березня 2022 р. Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави;

9) **УБПзаВС/ UBPO** – під цим слід розуміти Університетську базу предметів за вибором студентів / Uczelnianą Bazę Przedmiotów Obieralnych, яка працює на основі принципів, викладених у Розпорядженні № 55/2020 Ректора AGH НТУ від 26 серпня 2020 р. у справі Університетської бази предметів за вибором студентів з урахуванням наступних змін;

10) **Закон / Ustawa** – під цим слід розуміти закон від 20 Липня 2018 року Закон про вищу освіту та науку / Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

§2.

Розпочинання та проходження навчання студентами громадянами України

1. Студенти, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 р. мали статус студента вузу діючого на території України, можуть розпочинати і проходити навчання в АГН НТУ на засадах, зазначених у цьому Розпорядженні:

1) в рамках переведення на конкретний напрям, рівень і профіль навчання в АГН НТУ в літньому семестрі 2021/2022 навчального року для продовження навчання;

2) в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, з метою надання можливості навчання, що було перерване у зв'язку зі збройним конфліктом, в літньому семестрі 2021/2022 навчального року.

2. Розпочинаючи навчання на засадах, викладених у цьому Розпорядженні, студенти, згадані в пункті 1, отримують статус студента АГН НТУ і мають право, зокрема отримати студентський квиток.

3. **У разі проходження навчання в АГН НТУ в рамках переведення**, про що мова в абзаці 1 пункт 1:

1) заява про переведення студентом подається письмово до ВІС / DSZ разом із заявою, що станом на 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, що працює на території України та документами, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання, з урахуванням пункту 5; в заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрям навчання, рівень, семестр і рік навчання та документи, що підтверджують отриману освіту та періоди навчання; зразок заяви визначатиме ВОНП / DOS;

2) дозволяється подача заяви на переведення до АГН НТУ після початку занять у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році, але не пізніше, ніж до 31 березня 2022 р.;

3) подача заяви не є рівнозначним згоді на переведення; кожна заява розглядається індивідуально;

4) згоду на переведення надає Проректор з навчальної роботи, після перевірки Центром вивчення іноземних мов АГН НТУ рівня знань мови, якою проводиться навчання, хіба якщо студент вже має підтвержене знання мови на рівні не нижчому ніж B2 згідно Європейської системи опису мовної підготовки, та після розгляду заяви студента деканом факультету;

5) документи, що підтверджують здобуту освіту і періоди навчання, можуть складатись в електронному вигляді, або у вигляді їх цифрових відображень; оригінали цих документів можуть бути представлені у більш пізній термін, однак, не пізніше ніж до 30 вересня 2022 р.;

6) не вимагається письмово підтверженої згоди декана факультету, університету на території України, в якому студент навчався;

*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.

- 7) не вимагається виконання всіх обов'язків щодо вузу, яки діє на території України та на якому студент навчався, ані документального підтвердження зарахування занять, передбачених навчальним планом, у вузі, що діє на території України;
 - 8) у випадку громадян України умовою для початку навчання в рамках переведення відповідно до правил, викладених у цьому параграфі, є невідкладний запис до числа студентів у ВІС / DSZ;
 - 9) студент зобов'язаний зконтактуватись з відповідним деканатом, з метою визначення деканом факультету умов участі в заняттях та їх зарахування.
4. Декан факультету може надати дозвіл на індивідуальну форму організації навчання (ІФОН / ІОС) на інших засадах, ніж окреслені у Регламенті навчання, відразу після отримання згоди Проректора з навчальної роботи на переведення.
 5. Для того, аби розпочати навчання **в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції в АГН НТУ** студент, про якого мова у пункті 1, зобов'язаний:
 - 1) зареєструватися в системі ІРК/ІРК і вказати необхідні персональні дані відповідно до документу, що посвідчує особу, або у разі його відсутності – іншого офіційного документу
 - 2) подати заяву про те, що 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, який діяв на території України та вказати, чи є у нього документи, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання; у заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрямок навчання, рівень, семестр і рік навчання.
 6. Процес реєстрації в системі ІРК/ІРК координує ВІС / DSZ в ЦОН / СОК.
 7. У випадку початку навчання в АГН НТУ в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, Проректор з навчальної роботи визначає принципи організації та функціонування спеціально створеного і визначеного блоку предметів в рамках УБПзаВС/ УВРО.
 8. Студенти, які розпочали навчання в АГН НТУ в рамках спеціально підготовленої навчальної пропозиції, зобов'язані вивчати польську мову на засадах визначених Проректором з навчальної роботи, затверджених за погодженням з Директором Центру вивчення іноземних мов АГН НТУ, хіба якщо вони підтвердять знання польської мови на рівні не нижчому ніж В2 згідно Європейської системи опису мовної підготовки

§3.

Розпочинання та проходження навчання польськими студентами

1. Польські громадяни, які 24 лютого 2022 року мали статус студента вузу, що діє на території України, можуть подати заяву про переведення на конкретний напрям, рівень і профіль навчання в АГН НТУ на літній семестр в 2021/2022 навчальному році для продовження навчання відповідно до наступних правил:
 - 1) заяву про переведення студент подає в письмовій формі до ВОНП / DOS разом із заявою про те, що станом на 24 лютого 2022 року він мав статус студента в університеті, що працює на території України та документами, що засвідчують здобуту освіту та періоди навчання, з урахуванням пункту 5; в заяві слід вказати повну назву навчального закладу, що діє на території України, напрям навчання, рівень, семестр і рік навчання та документи, що підтверджують отриману освіту та періоди навчання; зразок заяви визначатиме ВОНП / DOS;
 - 2) дозволяється подача заяви на переведення до АГН НТУ після початку занять у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році, але не пізніше, ніж до 31 березня 2022 р.;
 - 3) подача заяви не є рівнозначним згоді на переведення; кожна заява розглядається індивідуально;
 - 4) згоду на переведення надає Проректор з навчальної роботи, після розгляду заяви студента деканом факультету;

*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.

- 5) документи, що підтверджують здобуту освіту і періоди навчання, можуть складатись в електронному вигляді, або у вигляді їх цифрових відображень; оригінали цих документів можуть бути представлені у більш пізній термін, однак, не пізніше ніж до 30 вересня 2022 р.;
 - 6) не вимагається письмово підтвердженої згоди декана факультету, університету на території України, в якому студент навчався;
 - 7) не вимагається виконання всіх обов'язків щодо вузу, який діє на території України та на якому студент навчався, ані документального підтвердження зарахування занять, передбачених навчальним планом, у вузі, що діє на території України;
 - 8) умовою для початку навчання в рамках переведення відповідно до правил, викладених у цьому Розпорядженні, є негайний запис до числа студентів в деканаті факультету;
2. Декан факультету може надати дозвіл на ІФОН / ІОС на інших засадах, ніж окреслені у Регламенті навчання, відразу після отримання згоди Проректора з навчальної роботи на переведення.

§4.

Перевірка результатів навчання

1. Студенти, про яких мова в § 2 і § 3 цього Розпорядження та які 24 лютого 2022 року мали статус студента вузу, що діє на території України, які не мають документів, що підтверджують отриману освіту і періоди навчання зможуть подати заяву про переведення на навчання в АГН НТУ з зимового семестру в 2022/2023 навчальному році на умовах, визначених у Регламенті навчання за умови проведення перевірки досягнутих результатів навчання.
2. У випадку виявлення академічної різниці в навчальній програмі, або результатах навчання, можна зобов'язати студента до складання окремих іспитів або проходження професійної практики.
3. Більш докладні правила проведення перевірки досягнутих результатів навчання для студентів, про яких мова в § 2 і § 3, в рамках якої можуть бути визнані відповідні періоди навчання, визначить Проректор з навчальної роботи.

§5.

Оплата за навчання

1. Громадяни України, перебування яких на території Польщі визнається на підставі ст.2 абзац 1 **Спецзакона / Specustawy**, які розпочинають навчання на умовах, зазначених у цьому Розпорядженні не вносять оплату за навчання на стаціонарній формі навчання, яке проводиться польською мовою в період дії в Польщі їх тимчасового захисту.
 2. Студенти, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 року мали статус студента АГН НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчальному році:
 - 1) вносять оплату за навчання на встановлених раніше умовах, за винятком того, що термін для внесення оплати за літній семестр у 2021/2022 навчальному році продовжено до 30 вересня 2022 року.;
 - 2) можуть клопотати про звільнення від оплати за навчання в повному обсязі, або частково, а також про повернення внесеної оплати за літній семестр 2021/2022 навчального року, в тому числі і за повторне вивчення окремих занять, на умовах, зазначених у Регламенті стягнення оплати, з тим, що допускається подання заяв щодо цього питання після початку занять в літньому семестрі 2021/2022 навчального року.
 3. Студенти зочної форми навчання, які є громадянами України та які 24 лютого 2022 року мали статус студента АГН НТУ, або зараховані на навчання шляхом переведення на літній семестр
- *У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.

в 2021/2022 навчальному році, можуть претендувати на зниження оплати до розмірів оплати, яка діє для польських громадян, про яких мова у Розпорядженні Ректора, що визначає розмір оплати для студентів, які розпочали навчання в даному навчальному році.

§6.

Організація проходження навчання

1. У випадку студентів, які є громадянами України та які мають статус студента AGH НТУ з 24 лютого 2022 року, або зараховані на навчання в AGH НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчальному році, дозволено виконувати дії, зазначені в Регламенті навчання, які вимагають подання заявки студентом, зокрема:

- 1) допускається надання деканом факультету академічної відпустки (позачергової академічної відпустки) у літньому семестрі в 2021/2022 навчальному році;
- 2) допускається перенесення термінів початку занять;
- 3) допускається перенесення термінів складання дипломної роботи або складання дипломного іспиту;
- 4) допускається надання Індивідуальної форми організації навчання (ІФОН / ІОС) на засадах, відмінних від зазначених у Регламенті навчання;
- 5) відсутність на заняттях вважається поважною причиною, якщо через збройний конфлікт на території України студент змушений був покинути територію Польщі.

2. У випадку студентів, про яких мова в абзаці 1, всі процедури в справі про відрахування з числа студентів призупиняються. Відновлення таких процедур відбудеться в термін, який буде визначений Проректором з навчальної роботи.

3. У разі студентів, які є громадянами України, прийнятих на навчання в AGH НТУ з літнього семестру в 2021/2022 навчального року, які через збройний конфлікт на території цієї держави не можуть провести запис в число студентів, або подати необхідні документи, чи розпочати навчання, або які були змушені покинути територію Республіки Польща:

- 1) всі рішення про зарахування до університету залишаються в силі;
- 2) допускається можливість запису в число студентів, або подання необхідних документів у більш пізній термін, встановлений Проректором з навчальної роботи;
- 3) допускається можливість надання академічної відпустки, в тому числі й під час першого семестру навчання.

§7.

Поселення в студентський гуртожиток

1. Студенти, які розпочали навчання на засадах, визначених цим Розпорядженням, можуть подати заявку на поселення в студентський гуртожиток на Студентському містечку AGH НТУ.

2. Для студентів, які є громадянами України та мають статус студента AGH НТУ 24 лютого 2022 року, засади та терміни внесення оплати за проживання в студентському гуртожитку визначить Директор студентського містечка AGH НТУ.

§8.

Надання повноважень Проректору з навчальної роботи

*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.

Надаю повноваження Проректору з навчальної роботи визначати детальні процедури в сфері розпочинання та проходження навчання студентами, про яких мова в даному Розпорядженні, а також приймати усі рішення, пов'язані з організацією навчального процесу для даних студентів.

§9.

Прикінцеві положення

Розпорядження набирає чинності з дня підписання, вступаючи в дію з 24 лютого 2022 року.

РЕКТОР

проф., док. хаб. інж.
Єжи Ліс

*У разі наявності розбіжностей між оригіналом та даним перекладом перевагу має текст польською мовою.

* W przypadku różnic pomiędzy oryginałem a niniejszym tłumaczeniem pierwszeństwo ma tekst w wersji polskiej.